

Úradný vestník

Európskej únie

C 324



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

9. novembra 2011

| Číslo oznamu | Obsah | Strana |
|---|---|--------|
| II Oznámenia | | |
| OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE | | |
| Európska komisia | | |
| 2011/C 324/01 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6243 – CE Gas Marketing & Trading/Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft/VNG Austria) ⁽¹⁾ | 1 |
| 2011/C 324/02 | Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6261 – North Sea Group/Argos Groep/JV) ⁽¹⁾ | 1 |
| IV Informácie | | |
| INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE | | |
| Európska komisia | | |
| 2011/C 324/03 | Výmenný kurz eura | 2 |
| 2011/C 324/04 | Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí dňa 10. júna 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.525 (1) – Telekomunikácia Poľsko – Spravodajca: Belgicko | 3 |

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

| <u>Číslo oznamu</u> | Obsah (pokračovanie) | Strana |
|---------------------|---|--------|
| 2011/C 324/05 | Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí dňa 20. júna 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.525 (2) – Telekomunikácia Poľska – Spravodajca: Belgicko | 4 |
| 2011/C 324/06 | Záverečná správa vyšetrovateľa – COMP/39.525 – Telekomunikácia Poľska | 5 |
| 2011/C 324/07 | Zhrnutie rozhodnutia Komisie z 22. júna 2011 v konaní podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (Vec COMP/39.525 – Telekomunikácia Poľska) [oznámené pod číslom K(2011) 4378] | 7 |

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

| | | |
|---------------|---|----|
| 2011/C 324/08 | Stiahnutie oznámenia o koncentrácii (Vec COMP/M.6397 – G4S/ISS) ⁽¹⁾ | 11 |
| 2011/C 324/09 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM) ⁽¹⁾ | 12 |
| 2011/C 324/10 | Predbežné oznámenie o koncentrácii [Vec COMP/M.6405 – Banco Santander/Certain assets of RBS (Rainbow)] ⁽¹⁾ | 13 |



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6243 – CE Gas Marketing & Trading/Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft/VNG Austria)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 324/01)

Dňa 4. novembra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v nemčina jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6243. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6261 – North Sea Group/Argos Groep/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 324/02)

Dňa 27. septembra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6261. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

8. novembra 2011

(2011/C 324/03)

1 euro =

| Mena | Výmenný kurz | Mena | Výmenný kurz | | |
|------|-------------------|---------|--------------|---------------------|-----------|
| USD | Americký dolár | 1,3788 | AUD | Austrálsky dolár | 1,3339 |
| JPY | Japonský jen | 107,51 | CAD | Kanadský dolár | 1,3974 |
| DKK | Dánska koruna | 7,4445 | HKD | Hongkongský dolár | 10,7134 |
| GBP | Britská libra | 0,85805 | NZD | Novozélandský dolár | 1,7351 |
| SEK | Švédska koruna | 9,0355 | SGD | Singapurský dolár | 1,7523 |
| CHF | Švajčiarsky frank | 1,2382 | KRW | Juhokórejský won | 1 539,12 |
| ISK | Islandská koruna | | ZAR | Juhoafrický rand | 10,8856 |
| NOK | Nórska koruna | 7,7250 | CNY | Čínsky juan | 8,7506 |
| BGN | Bulharský lev | 1,9558 | HRK | Chorvátska kuna | 7,4913 |
| CZK | Česká koruna | 25,172 | IDR | Indonézska rupia | 12 306,11 |
| HUF | Maďarský forint | 307,36 | MYR | Malajzijský ringgit | 4,3068 |
| LTL | Litovský litas | 3,4528 | PHP | Filipínske peso | 59,435 |
| LVL | Lotyšský lats | 0,7028 | RUB | Ruský rubel | 41,6468 |
| PLN | Poľský zlotý | 4,3545 | THB | Thajský baht | 42,315 |
| RON | Rumunský lei | 4,3565 | BRL | Brazílsky real | 2,4048 |
| TRY | Turecká líra | 2,4494 | MXN | Mexické peso | 18,4477 |
| | | | INR | Indická rupia | 68,2230 |

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí dňa 10. júna 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.525 (1) – Telekomunikácia
Polska**

Spravodajca: Belgicko

(2011/C 324/04)

1. Poradný výbor súhlasí s vymedzením Európskej komisie týkajúcim sa relevantného tovarového trhu, ktorý zahŕňa:
 - veľkoobchodný trh bitstreamového prístupu (BSA),
 - veľkoobchodný trh sprístupnenia účastníckeho vedenia (LLU), a
 - maloobchodný trh, ktorý zahŕňa všetky štandardné širokopásmové produkty ponúkané na pevnom mieste pripojenia.
 2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že relevantný geografický trh je celé územie Poľska.
 3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že prinajmenšom v období medzi augustom 2005 a októbrom 2009 mala spoločnosť Telekomunikacja Polska na trhu dominantné postavenie.
 4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že spoločnosť Telekomunikacja Polska zneužívala svoje dominantné postavenie na relevantnom trhu tým, že odmietala dodávať svoje veľkoobchodné produkty alternatívnym operátorom.
 5. Poradný výbor súhlasí, že nedovolené postupy spoločnosti Telekomunikacja Polska mohli ovplyvňovať obchod medzi členskými štátmi v zmysle článku 102 ZFEÚ.
 6. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že spoločnosti Telekomunikacja Polska by sa mala uložiť pokuta.
 7. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely výpočtu pokuty trvalo porušovanie pravidiel spoločnosťou Telekomunikacja Polska 4 roky a 2 mesiace.
 8. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

**Stanovisko Poradného výboru pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie prijaté na jeho zasadnutí dňa 20. júna 2011 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/39.525 (2) – Telekomunikácia
Polska**

Spravodajca: Belgicko

(2011/C 324/05)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o základnú výšku pokuty.
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že v tejto veci neexistujú žiadne poľahčujúce ani priťažujúce okolnosti, ktoré by sa mali zohľadniť.
3. Väčšina členov poradného výboru súhlasí so znížením pokuty na základe príslušných pokút uložených spoločnosti TP poľským národným regulačným orgánom.

Menšina členov sa vyjadrenia zdržala.

4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, pokiaľ ide o konečnú výšku pokuty.
 5. Poradný výbor odporúča, aby sa jeho stanovisko uverejnilo v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
-

Záverečná správa vyšetrovateľa ⁽¹⁾
COMP/39.525 – Telekomunikacja Polska
(2011/C 324/06)

KONTEXT

Návrh rozhodnutia sa týka zneužitia dominantného postavenia podľa článku 102 ZFEÚ etablovanou poľskou telekomunikačnou spoločnosťou Telekomunikacja Polska SA (ďalej len „TP“) na trhu veľkoobchodného prístupu k širokopásmovému internetu.

Vec vyplynula z vyšetrovania, ktoré Komisia začala *ex officio*. V septembri 2008 boli vykonané inšpekcie v priestoroch spoločnosti TP vo Varšave (Poľsko). Po týchto inšpekciách bolo v apríli 2009 začaté konanie ⁽²⁾.

PÍ SOMNÝ POSTUP

Oznámenie námietok

Oznámenie námietok bolo spoločnosti TP zaslané 1. marca 2010. Komisia v oznámení námietok dospela k predbežnému záveru, že dominantný telekomunikačný operátor odmieta poskytovať alternatívnym operátorom platený prístup k svojim veľkoobchodným širokopásmovým službám v rôznych fázach procesu, čím narúša hospodársku súťaž a poškodzuje zákazníkov na maloobchodnom trhu širokopásmového internetu v Poľsku. Porušovanie údajne začalo, keď spoločnosť TP otvorila prvé rokovania o uzatvorení zmlúv o prístupe 3. augusta 2005 a v čase oznámenia námietok ešte stále pokračovalo.

Prístup k spisu

Prístup k vyšetrovaciemu spisu bol poskytnutý prostredníctvom dvoch DVD zaslaných spoločnosti TP 8. marca 2010.

Spoločnosť TP neoznámila nijaké pripomienky týkajúce sa prístupu k spisu.

Predĺženie lehoty na odpoveď na oznámenie námietok

Pôvodne bola adresátovi oznámenia námietok priznaná lehota ôsmich týždňov na poskytnutie písomných pripomienok k oznámeniu námietok, a to od dátumu prijatia spisu Komisie vo forme DVD.

Spoločnosť TP požiadala o predĺženie lehoty, ktoré som akceptoval najmä vzhľadom na to, že TP po dohode s GR pre hospodársku súťaž pripravovala spolu s odpoveďou na oznámenie námietok aj ponuku záväzkov. Lehota bola preto predĺžená o štyri týždne v súlade s lehotou pre ponuky záväzkov stanovenou v návrhu najlepších postupov ⁽³⁾. Spoločnosť TP odpovedala v stanovenom čase.

ÚSTNE KONANIE

Ústne vypočutie

Spoločnosť TP uplatnila svoje právo na ústne vypočutie. Toto vypočutie sa konalo neskôr, ako bolo pôvodne plánované (v júli), a to na žiadosť TP odložiť vypočutie dovtedy, kým sa všetci hlavní zástupcovia spoločnosti nevrátia z dovolenky. V dôsledku toho sa vypočutie, ktoré trvalo celý deň, konalo 10. septembra 2010.

Vypočutia sa zúčastnili dve zainteresované strany: Krajowa Izba Gospodarcza Elektroniki i Telekomunikacji („KIGEIT“), poľská národná hospodárska komora elektroniky a telekomunikácií, a Netia S.A., alternatívny operátor. Na pozvanie Komisie sa vypočutia zúčastnil aj národný regulačný orgán (UKE).

⁽¹⁾ Podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže (Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21).

⁽²⁾ Podľa článkov 2 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 773/2004 a článok 11 ods. 6 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003.

⁽³⁾ Pozri: http://ec.europa.eu/competition/consultations/2010_best_practices/best_practice_articles.pdf

Počas ústneho vypočutia spoločnosť TP okrem iného argumentovala tým, že sa už zúčastnila regulačného vyšetrovania a zásahov v Poľsku v súvislosti s konaním, ktorým sa zaoberá Komisia v rámci pravidiel EÚ pre hospodársku súťaž. Rozhodnutím Komisie by preto bolo porušené základné právo „*ne bis in idem*“. Keďže sa toto tvrdenie zdalo byť dostatočne podložené, poukázal som na túto skutočnosť v správe podľa článku 13 ⁽¹⁾. Uvedené tvrdenie je teraz potvrdené v návrhu rozhodnutia a zohľadnilo sa pri návrhu pokuty.

Spoločnosť TP takisto upozornila na to, že údajné porušenie sa skončilo po podpise dohody medzi TP a UKE 22. októbra 2009.

OPIS SKUTOČNOSTÍ

Po ústnom vypočutí Komisia ďalej zisťovala skutočnosti, aby stanovila, či porušenie skutočne skončilo, ako tvrdila TP. Svoje zistenia zhrnula v opise skutočností z 28. januára 2011. Na žiadosť spoločnosti TP, ktorej som čiastočne vyhovel, bola pôvodná štvortýždňová lehota na odpoveď predĺžená o ďalší týždeň. Spoločnosť TP náležite odpovedala 7. marca 2011.

NÁVRH ROZHODNUTIA

Hlavnú zmenu oproti oznámeniu námietok predstavuje to, že Komisia sa už nedomnieva, že porušovanie pravidiel trvalo do dátumu oznámenia námietok, t. j. do 1. marca 2010, a dlhšie. V rozhodnutí sa teraz stanovuje, že porušovanie trvalo prinajmenšom do 22. októbra 2009, kedy bola uzavretá dohoda medzi spoločnosťami TP a UKE.

Návrh rozhodnutia sa podľa môjho názoru týka iba námietok, ku ktorým dostala spoločnosť TP možnosť vyjadriť sa.

Vzhľadom na uvedené zistenia sa domnievam, že právo na vypočutie bolo v tomto prípade rešpektované.

V Bruseli 20. júna 2011

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Rozhodnutie Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže (Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21).

Zhrnutie rozhodnutia Komisie

z 22. júna 2011

v konaní podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

(Vec COMP/39.525 – Telekomunikácia Poľska)

[oznámené pod číslom K(2011) 4378]

(Iba poľské znenie je autentické)

(2011/C 324/07)

1. ÚVOD

(1) Dňa 22. júna 2011 Komisia prijala rozhodnutie v konaní podľa článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie adresované telekomunikačnej spoločnosti Telekomunikacja Polska S.A. (ďalej len „TP“) patriacej do skupiny Telekomunikacja Polska. V súlade s ustanoveniami článku 30 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003⁽¹⁾ Komisia týmto uverejňuje mená dotknutých strán, ako aj podstatnú časť obsahu rozhodnutia vrátane uložených pokút, pričom zohľadňuje oprávnený záujem podnikov o ochranu ich obchodných tajomstiev.

2. OPIS VECI**2.1. Postup**

(2) Dňa 17. apríla 2009 sa Komisia rozhodla začať v predmetnej veci konanie podľa článku 2 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 773/2004 a článku 11 ods. 6 nariadenia Rady (ES) č. 1/2003. Počas vyšetrovania zaslalo GR pre hospodársku súťaž podľa článku 18 nariadenia (ES) č. 1/2003 viaceré žiadosti o informácie adresované spoločnosti TP, alternatívnym prevádzkovateľom, ktorí buď kúpili alebo mali záujem kúpiť veľkoobchodné produkty širokopásmového internetového prístupu spoločnosti TP, a poľskému regulačnému orgánu pre telekomunikácie (ďalej len „UKE“ – Urząd Komunikacji Elektronicznej).

(3) Dňa 26. februára 2010 Komisia prijala oznámenie námietok. V oznámení námietok Komisia zastávala predbežný názor, že spoločnosť TP mala dominantné postavenie na relevantných trhoch, ktoré zneužila tým, že odmietla poskytnúť alternatívnym prevádzkovateľom svoje produkty širokopásmového internetového prístupu, čím narušila rozvoj hospodárskej súťaže na maloobchodnom trhu so širokopásmovými produktmi v Poľsku. TP zaslala svoju odpoveď na oznámenie námietok 2. júna 2010.

(4) V súlade s článkom 27 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1/2003 TP požiadala o to, aby mohla byť k námietkam Komisie vypočutá. Ústne vypočutie sa konalo 10. septembra 2010.

(5) Komisia zaslala spoločnosti TP 28. januára 2011 list, v ktorom ju upozornila na niekoľko osobitných dôkazov týkajúcich sa existujúcich námietok Komisie a uviedla, že by ich mohla použiť v prípadnom konečnom rozhodnutí („opis skutočností“). Dňa 7. marca 2011 TP zaslala písomnú odpoveď na list z 28. januára 2011 („odpoveď na opis skutočností“).

(6) Prístup k spisu bol spoločnosti TP udelený 9. marca 2010 po oznámení námietok. Ďalej jej bol 28. januára 2011 udelený prístup ku všetkým novým dokumentom v spise spolu s opisom skutočností.

(7) Poradný výbor pre obmedzujúce postupy a dominantné postavenie vydal 10. júna 2011 a 20. júna 2011 priaznivé stanovisko.

2.2. Relevantné trhy

(8) Na základe analýzy nahraditeľnosti ponuky a dopytu a obmedzení hospodárskej súťaže Komisia vymedzila tri relevantné tovarové trhy:

— veľkoobchodný trh širokopásmového prístupu („trh BSA“),

— veľkoobchodný trh (fyzického) prístupu k sieťovej infraštruktúre (vrátane spoločného alebo úplne uvoľneného prístupu) na pevnom mieste pripojenia („veľkoobchodný trh LLU“) a

— maloobchodný masový trh, ktorý je nadväzujúcim trhom štandardných širokopásmových produktov, ktoré telekomunikační prevádzkovatelia ponúkajú svojim koncovým používateľom na pevnom mieste pripojenia buď prostredníctvom DSL, káblového modemu, LAN/WLAN a iných technológií ako FTTx, CDMA, WiMAX, FWA a satelit. Relevantný maloobchodný trh nezahŕňa mobilné širokopásmové služby. Spoločnosť TP nemala žiadne námietky proti vymedzeniu relevantných tovarových trhov zo strany Komisie.

(¹) Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1.

(9) Relevantný geografický trh zahŕňa celé územie Poľska.

2.3. Dominantné postavenie

- (10) Spoločnosť TP je jediným veľkoobchodným dodávateľom LLU a BSA v Poľsku. TP má preto na veľkoobchodných trhoch trhovú podiel 100 %.
- (11) V období, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, TP vlastnila vysoký trhovú podiel aj na maloobchodnom trhu. Z hľadiska príjmov sa trhovú podiel TP pohyboval v rozmedzí od 57 % do 46 %. Z hľadiska počtu prípojok sa trhovú podiel TP pohyboval v rozmedzí od 58 % do 40 %. Postavenie skupiny TP na maloobchodnom trhu ďalej zvyšuje a posilňuje aj prítomnosť PTK (dcérskej spoločnosti TP) na trhu.
- (12) Mimo toho existujú na relevantných trhoch značné prekážky vstupu a expanzie, ktoré vyplývajú zo skutočnosti, že duplicitná sieť TP nie je rentabilná. K iným prekážkam patria investičné a utopené náklady, obmedzené tovarové a cenové rozlíšenie a absencia vyrovnávajúcej kúpnej sily. Veľké prekážky vstupu a rozšírenia zodpovedajú pozorovanej štruktúre trhu, kde všetci konkurenti TP vlastnia z hľadiska počtu prípojok malý trhovú podiel do 9 % (trhovú podiel spoločnosti Netia, najväčšieho konkurenta TP v oblasti DSL).

2.4. Zhrnutie porušovania

- (13) V rozhodnutí sa konštatuje, že spoločnosť TP zneužívala svoje dominantné postavenie na poľskom trhu širokopásmového prístupu tým, že odmietala poskytovať prístup k svojej sieti a dodávať veľkoobchodné produkty BSA a LLU. Porušovanie sa začalo 3. augusta 2005, keď sa začali prvé rokovania o prístupe, a pokračovalo prinajmenšom do 22. októbra 2009, keď po začatí konania Komisiou bola podpísaná dohoda medzi TP a UKE a trhová situácia sa podstatne zlepšila.
- (14) TP vyvinula stratégiu na obmedzenie hospodárskej súťaže na trhoch na všetkých stupňoch procesu prístupu k veľkoobchodným produktom TP. Viaceré vnútorné dokumenty TP naznačovali existenciu takejto stratégie.
- (15) Praktiky TP mali kumulatívny účinok na alternatívnych prevádzkovateľov, ktorí sa stretávali s prekážkami na každom stupni prístupu k veľkoobchodným produktom TP. Získané dôkazy poukazujú na to, že TP:

- navrhovala neprimerané podmienky upravujúce prístup alternatívnych prevádzkovateľov k veľkoobchodným širokopásmovým produktom,
- odďaľovala proces rokovania,

- obmedzovala prístup k svojej sieti,
- obmedzovala prístup k účastníckym prípojkám,
- odmietala poskytovať spoľahlivé a presné všeobecné informácie nevyhnutné pre alternatívnych prevádzkovateľov.

2.4.1. Neprimerané podmienky

- (16) Štandardné zmluvy TP, ktoré slúžili ako základ pre rokovania o BSA a LLU, obsahovali ustanovenia, ktoré boli pre alternatívnych prevádzkovateľov nevýhodné a ani nespĺňali minimálne normy stanovené v príslušných referenčných ponukách uložených regulačným orgánom UKE. Napriek viacerým revidovaným návrhom štandardných zmlúv TP nespĺňali nasledovné návrhy zo strany TP stále minimálne požiadavky referenčných ponúk. Skutočnosť, že alternatívni prevádzkovatelia mali oproti TP veľmi obmedzenú kúpnu silu, zhoršovala ich situáciu. Alternatívni prevádzkovatelia boli nútení buď akceptovať návrh TP alebo opustiť rokovania. Výsledkom bolo, že UKE musel pravidelne zasahovať a ukladať spoločnosti TP rozhodnutia, aby odstránila nevýhodné zmluvné ustanovenia.

2.4.2. Taktiky odďaľovania na rôznych stupňoch procesu rokovania

- (17) TP používala rôzne taktiky odďaľovania počas procesu rokovania o prístupe, čo v 70 % prípadov vyústilo do zdĺhavých rokovaní. Takéto odďaľovania zahŕňajú minimálne tieto prvky:
- odďaľovanie začiatku rokovaní zaslaním návrhu zmluvy so značným oneskorením,
 - ďalšie oneskorenia na stupni rokovania o zmluvných doložkách,
 - zástupcovia TP nemali právomoc zaviazat spoločnosť a
 - odďaľovanie podpísania zmluvy.
- (18) Popri týchto problémoch, s ktorými sa alternatívni prevádzkovatelia stretávali na rôznych stupňoch rokovaní o prístupe, TP počas rokovaní nereagovala na návrhy alternatívnych prevádzkovateľov, ale snažila sa skôr nastoliť vlastné názory. V rozhodnutí sa poukazuje na to, že existoval obmedzený priestor na rokovania. Vo viacerých prípadoch alternatívni prevádzkovatelia buď akceptovali návrhy TP, postúpili vec UKE alebo sa vzdali myšlienky poskytovať maloobchodné širokopásmové služby.

2.4.3. Obmedzený prístup k sieti TP

- (19) Spoločnosť TP takisto sťažovala prístup alternatívnych prevádzkovateľov k sieti TP pre BSA a LLU. Konkrétne TP odmietla vysoký počet objednávok alternatívnych prevádzkovateľov z formálnych a technických dôvodov. Odmietnutia boli spôsobené hlavne z dvoch dôvodov: i) nepotrebné formálne požiadavky zo strany TP na vybavenie objednávok a ii) neodôvodnené odmietnutia spojené s chýbajúcimi alternatívnymi riešeniami minimálne do roku 2007.
- (20) TP ďalej navrhovala prehnané odhady nákladov pre spoločné používanie zariadení LLU, výsledkom čoho bolo, že alternatívni prevádzkovatelia nemali prístup k vysokému percentu miest napriek pozitívnemu výsledku technického overenia. Navyše TP odďaľovala vybavovanie objednávok a vykonala určité práce týkajúce sa spoločného používania zariadení s omeškaním.
- (21) Rozhodnutie poukazuje na to, že TP priznala svojej dcérskej spoločnosti PTK lepšie podmienky a úzko s ňou spolupracovala.

2.4.4. Obmedzený prístup k účastníckym prípojkám

- (22) TP bránila alternatívnym prevádzkovateľom aj v prístupe k účastníkom najmä tým, že odmietla vysoký počet objednávok alternatívnych prevádzkovateľov z formálnych a technických dôvodov. Iba v prípade PTK, dcérskej spoločnosti TP, bola miera odmietnutí nižšia. Odmietnutia boli spôsobené hlavne z dvoch dôvodov: i) používanie zastaraných údajov TP na overovanie objednávok alternatívnych prevádzkovateľov a ii) defektný overovací mechanizmus na strane TP.
- (23) Alternatívni prevádzkovatelia čelili ďalej problému obmedzenej dostupnosti účastníckych prípojok, ktorý súvisel s neschopnosťou poskytovať služby BSA na prípojkách v rámci veľkoobchodných prenajímaných okruhov a s omeškaniami pri opravách defektných prípojok. V praxi spoločnosť TP bránila alternatívnym prevádzkovateľom v modernizácii úzkopásmového pripojenia na širokopásmové u ich klientov, čím obmedzovala schopnosť alternatívnych prevádzkovateľov expandovať a rásť na maloobchodnom širokopásmovom trhu.
- (24) Na záver spoločnosť TP značne odďaľovala realizovanie objednávok alternatívnych prevádzkovateľov na účastnícke prípojky. Takéto omeškania boli hlavne spôsobené nedostatkom zdrojov určených na regulované služby na strane TP, nedostatkom skúseností, chýbajúcim jasným vymedzením, ako sa má takýto proces vykonať, nejasným rozdelením právomocí medzi vnútornými jednotkami TP a nedostatočnou podporou IT. Oneskorenia pri vybavovaní objednávok sa vyskytovali v období do konca roku 2007 v prípade objednávok BSA a do prvého štvrtroka 2008 v prípade LLU.

2.4.5. Odmietnutie poskytovať spoľahlivé a presné všeobecné informácie nevyhnutné pre alternatívnych prevádzkovateľov

- (25) Spoločnosť TP neposkytovala alternatívnym prevádzkovateľom spoľahlivé všeobecné informácie, ktoré boli pre

nich nevyhnutné, aby mohli vykonať správne rozhodnutie týkajúce sa veľkoobchodných širokopásmových produktov TP na konkrétnych miestach, alebo poskytovala nesprávne informácie. Alternatívni prevádzkovatelia sa stretávali s týmito prekážkami zo strany TP:

- všeobecné informácie poskytované zo strany TP boli často nesprávne a neúplné,
 - TP poskytovala údaje vo formáte (v papierovej podobe alebo naskenovanom pdf.), ktorý bolo ťažké spracovať, a
 - TP nedokázala poskytnúť elektronické rozhranie, ktoré by umožňovalo alternatívnym prevádzkovateľom účinný prístup k informáciám týkajúcim sa BSA a LLU a k spracovaniu objednávok.
- (26) Takéto prekážky zo strany TP sú súčasťou stratégie dominantného prevádzkovateľa znemožniť alternatívnym prevádzkovateľom prístup k informáciám. Neúplnosť a nespoľahlivosť všeobecných informácií zo strany TP spôsobili alternatívnym prevádzkovateľom zvýšené náklady a znemožnili im realizovať svoje obchodné plány.
- (27) Okrem toho sa v rozhodnutí poukazuje na to, že TP poskytovala PTK dodatočné informačné kanály, ako aj doplnkové informácie, ktoré iným alternatívnym prevádzkovateľom neboli k dispozícii. Taktó bol proces získavania všeobecných informácií pre PTK rýchlejší a lacnejší a viedol napríklad k nižšiemu počtu odmietnutých objednávok. To takisto naznačuje, že TP mohla zlepšiť kvalitu všeobecných informácií a informačných kanálov, avšak túto možnosť voči iným alternatívnym prevádzkovateľom s výnimkou jej dcérskej spoločnosti PTK odmietla.

2.5. Pravdepodobný vplyv na hospodársku súťaž a spotrebiteľov

- (28) V rozhodnutí sa konštatuje, že spoločnosť TP zneužitím svojho postavenia na veľkoobchodnom trhu bola schopná obmedziť hospodársku súťaž na maloobchodnom trhu. Existujú empirické dôkazy, že odmietnutie dodávok zo strany TP pravdepodobne znížilo mieru vstupu konkurentov na maloobchodný trh so službami DSL a ich expanziu na ňom a že TP ostala najväčším dodávateľom DSL na maloobchodnom trhu. Pravdepodobný účinok odmietnutí TP poskytovať prístup k jej veľkoobchodným produktom sa prejavuje v nízkom počte uvoľnených účastníckych vedení, čím sa brzdí rast hospodárskej súťaže a tým aj rozvoj alternatívnych infraštruktúr.
- (29) V rozhodnutí sa tiež konštatuje, že odmietnutie dodávok zo strany TP malo pravdepodobne neblahý vplyv na konečných používateľov, čo sa odráža v nízkom prenikaní na trh, vo vysokých cenách a nízkych priemerných rýchlostiach širokopásmového spojenia. V januári 2010 predstavovalo širokopásmové pokrytie v Poľsku iba 13,5 %, jeden z najnižších výsledkov v Európe a značne pod priemerom EÚ 24,88 %.

2.6. Chýbajúce objektívne odôvodnenia a účinky

- (30) Spoločnosť TP poprela existenciu zneužívania. Priznala niektoré problémy pri poskytovaní prístupu k veľkoobchodným širokopásmovým produktom najmä v rokoch 2006 a 2007, avšak argumentovala tým, že sa dali vysvetliť technickým úsilím, ktoré TP vyvinula v krátkom čase na prispôbenie sa novému regulačnému prostrediu. TP tvrdila, že musela paralelne riadiť viaceré projekty k rôznym veľkoobchodným službám a mala ťažkosti s vývojom vhodných systémov IT a so získaním ľudských zdrojov na vykonávanie určitých projektov.
- (31) V rozhodnutí sa uvádza vysvetlenie, prečo sú argumenty TP neprijateľné. Spis zahŕňa pevné dôkazy o tom, že TP zneužívala svoje dominantné postavenie. Súčasné interné dokumenty TP potvrdzujú, že stratégia TP mala sťažovať prístup alternatívnych prevádzkovateľov k sieti TP. Dominantný prevádzkovateľ mal dost času pripraviť svoje vnútorné zdroje a systémy IT na nadchádzajúce povinnosti udelenia prístupu (uložené v roku 2005 pre LLU a v roku 2006 pre BSA). Spoločnosť TP si bola vedomá týchto povinností najneskôr od roku 2003, keď poľský telekomunikačný zákon určil TP za prevádzkovateľa s významným podielom na trhu (SMP – Significant Market Power). Podpísanie dohody s UKE v októbri 2009 a zlepšenie v zaobchádzaní s alternatívnymi prevádzkovateľmi, ktoré nasledovalo, ukázalo, že TP mohla uplatňovať účinné podmienky prístupu oveľa skôr.

2.7. Výpočet pokuty

- (32) Pokuta bola vypočítaná na základe priemernej hodnoty predaja realizovaného spoločnosťou TP medzi rokmi 2005 a 2009, na ktoré sa porušovanie priamo alebo

nepriamo vzťahuje. Komisia v tejto veci konštatovala, že obe hodnoty veľkoobchodného a maloobchodného predaja internetových produktov v Poľsku priamo súvisia s porušovaním.

- (33) Komisia zohľadnila závažnosť a trvanie porušovania. Komisia okrem iného zohľadnila skutočnosť, že Komisia a európske súdy už odsúdili odmietnutie poskytovania prístupu, že dotknuté trhy majú značný hospodársky význam, že alternatívni prevádzkovatelia sú závislí na infraštruktúre TP a že spoločnosť TP si bola vedomá nezákonnosti svojho správania. V tejto veci neboli zistené žiadne poľahčujúce ani priťažujúce okolnosti.

3. OPERATÍVNA ČASŤ ROZHODNUTIA

- (34) V rozhodnutí sa stanovuje, že spoločnosť TP sa v období od 3. augusta 2005 do najneskôr 22. októbra 2009 dopustila jediného a pokračujúceho porušovania článku 102 Zmluvy o fungovaní Európskej únie tým, že odmietla poskytovať prístup k svojim veľkoobchodnými širokopásmovým produktom.
- (35) Spoločnosti TP sa za porušovanie uložila pokuta vo výške 127 554 194 EUR.
- (36) Spoločnosti TP sa nariaďuje okamžite ukončiť porušovanie, pokiaľ tak ešte neurobila. TP sa musí zdržať akéhokoľvek konania alebo správania, ktoré by malo rovnaký alebo podobný cieľ alebo účinok.

V

*(Oznamy)***KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE****EURÓPSKA KOMISIA****Stiahnutie oznámenia o koncentracii****(Vec COMP/M.6397 – G4S/ISS)****(Text s významom pre EHP)****(2011/C 324/08)****[Nariadenie Rady (ES) č. 139/2004]**

Európskej komisii bolo 27. októbra 2011 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentracii medzi podnikom G4S a podnikom ISS. Dňa 2. novembra 2011 oznamujúca strana informovala Komisiu, že svoje oznámenie stiahla.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM)
(Text s významom pre EHP)
(2011/C 324/09)

1. Komisii bolo 31. októbra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky ETA Ascon Holding LLC („EAH“, Spojené arabské emiráty), Mitsubishi Electric Corporation („Mitsubishi Electric“, Japonsko) a Mitsubishi Corporation („Mitsubishi“, Japonsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom ETA Melco Elevator Company LLC („ETAM“, Spojené arabské emiráty).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- EAH: investičná a holdingová spoločnosť pôsobiaca vo viacerých odvetviach stavebného priemyslu,
- Mitsubishi Electric: výroba a predaj elektrického a elektronického vybavenia používaného v energetike a energetických systémoch, priemyselná automatizácia, informačné a komunikačné systémy, elektronické zariadenia a domáce spotrebiče,
- Mitsubishi: viacodvetvová obchodná spoločnosť pôsobiaca v rôznych priemyselných odvetviach vrátane energetického, metalurgického, strojárkeho, chemického a potravinárskeho priemyslu a v oblasti obchodovania s univerzálnym tovarom,
- ETAM: dodávka, inštalácia a údržba výťahov a pohyblivých schodov v Ázii a na Blízkom východe.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii**[Vec COMP/M.6405 – Banco Santander/Certain assets of RBS (Rainbow)]****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 324/10)

1. Komisii bolo 21. októbra 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Banco Santander SA („Banco Santander“, Španielsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy aktív kontrolu nad časťami podniku The Royal Bank of Scotland Group („Rainbow“, Spojené kráľovstvo).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Banco Santander: materská spoločnosť medzinárodnej skupiny bankových a finančných spoločností pôsobiacich v Spojenom kráľovstve, Španielsku a v niektorých iných európskych krajinách, ako aj v Latinskej Amerike,
- Rainbow: služby retailového bankovníctva a bankové služby pre MSP a iných firemných klientov v Spojenom kráľovstve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6405 – Banco Santander/Certain assets of RBS (Rainbow) na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

| | | |
|--|--|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 1 100 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD | 22 úradných jazykov EÚ | 1 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 770 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD | 22 úradných jazykov EÚ | 400 EUR ročne |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ | 300 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne |

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK